



www.umgdy.gov.pl

# URZĄD MORSKI W GDYNI

---

IOŚ.800.47.2023.JB

EZD: IOŚ.800.13.JB

Gdynia, 15.09.2023 r.

**Ministerstwo Infrastruktury  
ul. Chałubińskiego 4/6  
00-928 Warszawa**

Dotyczy: informacji o przepisach dotyczących bukowania oraz przeładunku statków,  
w związku planami rewizji rekomendacji 28/3 HELCOM.

W odpowiedzi na pismo nr DGM-2.512.4.2023 z dnia 7 września br. z prośbą o przekazanie do MI informacji o krajowych regulacjach związanych z bunkrowaniem oraz przeładunkiem statków Urząd Morski w Gdyni przedkłada poniższe informacje.

Operacje bunkrowania i przeładunków towarów na statkach poza przywołanymi w „Ustawie o zapobieganiu zanieczyszczenia morza przez statki” regulacjami międzynarodowymi (Konwencja MARPOL- zał. I,II,III) w Urzędzie Morskim w Gdyni regulowane są przez następujące zarządzenia wewnętrzne urzędu :

A. Zarządzenie porządkowe Nr 4 Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni z dnia 7 sierpnia 2000 r. w sprawie zapobiegania powstawaniu i rozprzestrzenianiu się pożaru, klęski żywiołowej lub innego miejscowego zagrożenia na obszarze morskich portów i przystani leżących w zakresie właściwości terytorialnej Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni Rozdział V - §14 - §19.

*Order No. 4 of the Director of the Maritime Office in Gdynia dated August 7, 2000 on the prevention of the occurrence and spread of fire, natural disaster or other local danger in the area of maritime ports and harbors lying within the territorial jurisdiction of the Director of the Maritime Office in Gdynia Chapter V - §14 - §19.*

B. Zarządzenie Nr 9 Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni z dnia 16 lipca 2018 r. Przepisy portowe §95

*Order No. 9 of the Director of the Maritime Office in Gdynia dated July 16, 2018. Port regulations §95*

- C. Rozporządzenie Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej z dnia 28 grudnia 2017 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać statki morskie i ich wyposażenie oraz zakresu ich kontroli (Dz. U. 2018 r. poz. 202) - określa szczegółowe wymagania techniczne, jakim powinny odpowiadać statki morskie i ich wyposażenie, w tym dotyczące: instalacji i urządzeń do bunkrowania, instalacji i urządzeń do przeładunku towarów.  
*Regulation of the Minister of Maritime Affairs and Inland Navigation of December 28, 2017 on technical conditions to be met by marine vessels and their equipment and the scope of their control (Journal of Laws 2018, item 202) - specifies detailed technical requirements to be met by marine vessels and their equipment, including on: bunkering installations and equipment, cargo handling installations and equipment.*
- D. Rozporządzenie Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej z dnia 20 stycznia 2015 r. w sprawie wymagań technicznych, jakim powinny odpowiadać portowe urządzenia do przeładunku towarów (Dz. U. 2015 r. poz. 104) – określa szczegółowe wymagania techniczne, jakim powinny odpowiadać portowe urządzenia do przeładunku towarów, w tym dotyczące urządzeń do bunkrowania.  
*Regulation of the Minister of Maritime Affairs and Inland Navigation of January 20, 2015 on the technical requirements to be met by port cargo handling equipment (Journal of Laws 2015, item 104) - specifies detailed technical requirements to be met by port cargo handling equipment, including on bunkering equipment.*
- E. Zbiornikowce obsługiwane są zgodnie z Zarządzeniem nr 11 Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni z dnia 11 grudnia 2012 r. „w sprawie bezpieczeństwa ruchu i postoju zbiornikowców przewożących ładunki niebezpieczne”.  
*Tankers are operated in accordance with Order No. 11 of the Director of the Maritime Office in Gdynia of December 11, 2012 "on the safety of traffic and berthing of tankers carrying dangerous cargo".*
- Przeładunek materiałów niebezpiecznych ( w tym substancji szkodliwych) na terminalach odbywa się zgodnie z Instrukcjami Technologicznymi, które powstają zgodnie z załącznikiem nr 2 do Rozporządzenia Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej z dnia 21 grudnia 2016 r. „w sprawie nadzoru przeciwpożarowego w polskich obszarach morskich oraz morskich portach i przystaniach” z późniejszymi zmianami.*  
*Reloading of hazardous materials (including harmful substances) at terminals is carried out in accordance with the Technological Instructions, which are created in accordance with Annex No. 2 to the Regulation of the Minister of Maritime Economy and Inland Navigation of December 21, 2016 "on fire supervision in Polish maritime areas and sea ports and harbors".*

Proces bunkrowania poszczególnych rodzajów paliw- informacje dotyczące wymagań

The bunkering process of particular types of fuel - information on requirements

OLEJ NAPĘDOWY <i>MARINE OIL FUEL</i>			
PORT		MORZE TERYTORIALNE TERRITORIAL SEA	WYŁĄCZNA STREFA EKONOMICZNA EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE
<b>Z Nabrzeża</b> <i>from the Wharf</i>	<b>ze statku na statek</b> <i>ship to ship</i>	<b>ze statku na statek</b> <i>ship to ship</i>	<b>ze statku na statek</b> <i>ship to ship</i>
<p><b>ZARZĄDZENIE PORZĄDKOWE Nr 4 Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni z dnia 7 sierpnia 2000 r.</b> w sprawie powstania i rozprzestrzeniania się pożaru, klęski żywiołowej lub innego miejscowego zagrożenia na obszarze morskich portów i przystani leżących w zakresie właściwości terytorialnej Dyrektora Urzędu Morskiego (Gdańsk, dnia 23 listopada 2000 r. )</p> <p><b>ORDINANCE No. 4 of the Director of the Maritime Office in Gdynia dated August 7, 2000.</b> <i>on the occurrence and spread of fire, natural disaster or other local danger in the area of maritime ports and harbors lying within the territorial jurisdiction of the Director of the Maritime Office ( Gdansk, Nov. 23, 2000 ).</i></p>			
<b>Rozdział V</b> Bunkrowanie statku paliwem płynnym <b>§ 14. punkt 1 ,2</b> <b>Chapter V</b> <i>Bunkering of ship with liquid fuel § 14. point 1 ,2</i>	<b>Rozdział V</b> Bunkrowanie statku paliwem płynnym §16. <b>Chapter V</b> <i>Bunkering of a vessel with liquid fuel §16.</i>	<b>Rozdział V</b> Bunkrowanie statku paliwem płynnym §16. <b>Chapter V</b> <i>Bunkering of a vessel with liquid fuel §16.</i>	
<p><b>punkt 1.</b> Podczas bunkrowania przy nabrzeżu obowiązuje zakaz prowadzenia prac pożarowo niebezpiecznych oraz dokonywania operacji przeładunkowych, stwarzających zagrożenie pożarowe.</p> <p><b>punkt 2.</b> Bunkrowanie zbiornikowców przewożących jako ładunek ciecze ropopochodne, chemiczne bądź gazy ciekłe luzem, lub nieodgazowanych po ich przewozie odbywa się wyłącznie na warunkach określonych przez kapitana portu</p> <p><b>Item 1.</b> <i>During bunkering at the wharf, it is prohibited to carry out fire hazardous work and transshipment operations that create a fire hazard.</i></p> <p><b>Item 2.</b> <i>Bunkering of tankers carrying as cargo petroleum liquids, chemical liquids or liquid gases in bulk, or non-gassed after their carriage, shall be carried out only under conditions specified by the harbor master.</i></p>	<p>§16. Na bunkrowanie paliwa przez statki na wodach morskich RP należy uzyskać zgodę:</p> <p>a) kapitana portu - w przypadku dokonywania operacji na wodach portowych i redzie</p> <p><i>§16. For bunkering of fuel by vessels in the maritime waters of the Republic of Poland, permission must be obtained from:</i></p> <p>a) <i>the harbor master - in case of operations in port waters and roadstead</i></p>	<p>b) Dyrektora Urzędu Morskiego w przypadku dokonywania operacji na morskich wodach wewnętrznych i morzu terytorialnym z wyłączeniem wód, o których mowa w lit.a.</p> <p><i>b) the Director of the Maritime Office in the case of operations in internal maritime waters and territorial sea, excluding the waters referred to in letter a.</i></p>	<p>W przypadku dokonywania operacji w wyłącznej strefie ekonomicznej wymagane jest poinformowanie Dyrektora Urzędu Morskiego o bunkrowaniu paliwa.</p> <p><i>In the case of operations in the exclusive economic zone, it is required to inform the Director of the Maritime Office about fuel bunkering.</i></p>

**Rozdział V § 15. Port z nabrzeża bunkrowanie Chapter V § 15 Port from wharf bunkering**

W trakcie bunkrowania materiałów pędnych, olejów i smarów, w relacji bunkierka/autocysterna-statek, jak również w czasie odbioru ze statków olejów przepracowanych, wód zaolejonych itp. zanieczyszczeń należy przestrzegać następujących ustaleń:

1) w zakresie organizacyjnym:

- a) zgłosić z odpowiednim wyprzedzeniem planowaną operację do oficera dyżurnego kapitanatu portu i uzyskać zgodę na czas i miejsce operacji operacji,
- b) ustalić system łączności pomiędzy samochodem/bunkierką a statkiem oraz Portową Strażą Pożarną,
- c) w przypadku bunkrowania cieczy palnych należy wstrzymać na statku i w rejonie przeładunku wszelkie prace pożarowo-niebezpieczne (np. cięcie, spawanie itp.)
- d) zapewnić stały nadzór na bunkrowaniem ze strony dostawcy i odbiorcy,
- e) uzgodnić szybkość napełnienia zbiorników ( wydajność pomp autocysterny) podczas bunkrowania;

2) w zakresie ochrony przeciwpożarowej:

- a. dokonać uziemienia autocysterny,
- b. wystawić podręczny sprzęt gaśniczy (na statku zgodnie z Instrukcją statkową, przy autocysternie gaśnicę proszkową lub śniegową i koc gaśniczy),
- c. umieścić tablice ostrzegawcze "Palenie zabronione", a na statku flagę "B" ( w nocy czerwone światło),

3) w zakresie ochrony środowiska przy bunkrowaniu paliwa każdej ilości, statki powinny przestrzegać Konwencji Helsińskiej 92 ( Dz.U. z 2000 r. Nr 28 poz.346,347) i Konwencji MARPOL 73/78, a ponadto:

- a) zabezpieczyć studzienki burzowe przed ew. dostaniem się produktu, w przypadku rozlewu,
- b) zabezpieczyć przyłącza węży (zaworów) wianienką o pojemności minimum 50 litrów-na wypadek rozlewu jak również przygotować sorbenty do likwidacji rozlewu,
- c) prowadzić stałą kontrolę szczelności połączeń węży przeładunkowych,
- d) przygotować na statku środki do usuwania drobnych wycieków,
- e) zabezpieczyć szpigaty przed ew. przedostaniem się produktów do wody w przypadku rozlewu na pokładzie.

*In the course of bunkering of propellants, oils and lubricants, in the bunker truck/auto tanker-ship relationship, as well as during the collection of used oils, oily waters, etc. from ships, the following arrangements should be observed:*

*1) In terms of organization:*

- a) report the planned operation to the duty officer of the Port Captain's Office well in advance and obtain approval for the time and place of the operation,*
- b) establish a communication system between the car/bunker and the ship and the Port Fire Department,*
- c) for bunkering of flammable liquids, all fire-hazardous work (e.g., cutting, welding, etc.) must be stopped on the ship and in the reloading area*
- d) ensure constant supervision of bunkering by the supplier and the consignee,*
- e) agree on the rate of filling the tanks ( tanker truck pump capacity) during bunkering;*

*2) in terms of fire protection:*

- a. to ground the tanker,*
- b. to display hand-held firefighting equipment (on the ship in accordance with the Ship's Manual, at the tanker a powder or snow extinguisher and a fire blanket),*
- c. to place warning signs "Smoking prohibited", and on the ship a "B" flag ( red light at night),*

*3) In terms of environmental protection when bunkering fuel of any quantity, ships should comply with the Helsinki Convention 92 ( Journal of Laws of 2000 No. 28 item 346,347) and the MARPOL 73/78 Convention, and in addition:*

- a) protect storm wells from possible entry of product, in the event of a spill,*
- b) secure the connections of hoses (jumpers) with a tub with a capacity of at least 50 liters-in case of a spill, as well as prepare sorbents for liquidation of the spill*
- c) carry out constant inspection of the tightness of the connections of loading hoses,*
- d) prepare on the ship the means for cleaning up minor spills,*
- e) protect the scuppers from possible leakage of products into the water in case of a spill on board.*

§17. Użytkownicy stałych stanowisk odbioru olejów przepracowanych, wód zaolejonych i innych zanieczyszczeń zobowiązani są do:

- a) opracowania instrukcji technologiczno-ruchowej stanowiska odbioru,
- b) wyposażenia stanowiska w sorbenty i środki likwidacji rozlewów olejowych i zmywania zanieczyszczeń stałych powierzchni nabrzeży, urządzeń itp.,
- c) w przypadku odbioru zanieczyszczeń i mieszanin o zagrożeniu pożarowym, wybuchowym itp. umieścić odpowienie tablice ostrzegawcze.

*§17. Users of permanent collection stations for used oil, oily water and other pollutants shall be obliged to:*

- a) develop a technological and operational instruction for the collection station,*
- a) to develop a technology and operation manual for the receiving station,*
- b) equipping the station with sorbents and means for elimination of oil spills and washing off solid contaminants of quay surfaces, equipment, etc.,*
- c) when receiving pollutants and mixtures with fire, explosion hazards, etc., place appropriate warning signs.*

§ 18. W przypadku pożaru należy:

- a) przerwać bunkrowanie (przeładunek),
- b) ogłosić alarm pożarowy ( telefonicznie, głosem, itp.),
- c) przystąpić do gaszenia pożaru w zarodku przy użyciu podręcznego sprzętu gaśniczego,
- d) zawiadomić o pożarze Straż Pożarną i kapitana portu,
- e) przygotować statek do odcumowania od nabrzeża,
- f) zamknąć włazy i odłączyć węże autocysterny/bunkierki,
- g) odprowadzić autocysternę/bunkierkę z miejsca zdarzenia w bezpieczne miejsce.

*§ 18 In case of fire, you should:*

- a) stop bunkering (reloading),*
- b) announce the fire alarm ( by phone, voice, etc...),*
- c) proceed to extinguish the fire in the bud using hand-held firefighting equipment,*
- d) notify the Fire Department and harbor master of the fire,*
- e) prepare the vessel for unmooring from the wharf,*
- f) close the hatches and disconnect the hoses of the tanker/bunker,*
- g) escort the tanker/bunker from the scene to a safe place.*

§ 19. W przypadku rozlewu olejowego/chemicznego należy:

- a) wstrzymać przeładunek,
- b) zawiadomić załogę i przystąpić do likwidacji zagrożenia,
- c) powiadomić kapitana portu przy pomocy najbliższych dostępnych środków łączności, który podejmie niezbędne czynności zgodnie z obowiązującymi procedurami

*§ 19. In case of an oil/chemical spill, you should:*

- a) stop handling,*
- b) notify the crew and proceed to eliminate the danger,*
- c) notify the harbor master by the nearest available means of communication, who will take the necessary actions in accordance with the procedures in force*

**ZARZĄDZENIE Nr 9 Dyrektora Urzędu Morskiego w Gdyni z dnia 16 lipca 2018 r. Przepisy portowe**  
**ORDER No.9 of the Director of the Maritime Office in Gdynia dated July 16, 2018. Port regulations**

**Bunkrowanie, przeładunki produktów ropopochodnych w porcie, z nabrzeża**

**Rozdział IX Utrzymanie porządku i ochrona środowiska**

**Bunkering, transshipment of petroleum products in the port, from the wharf Chapter IX Maintenance of order and environmental protection**

§95.

1. Przed rozpoczęciem przeładunku produktów ropopochodnych (nie dotyczy bunkrowania) oraz wszelkich innych olejów luzem, statek powinien być otoczony zaporą przeciwolejąwą na czas przeładunku, a w przypadku gdy Kapitan Portu uzna to za konieczne, posiadać asystę statku przystosowanego do zbierania olejów. W przypadku wyposażenia basenów portowych we właściwie działające zapory pneumatyczne



- uniemożliwiające wydostanie się zanieczyszczeń olejowych poza obręb basenu, Kapitan Portu może odstąpić od wymogu stosowania dodatkowej zapory przeciwolejowej. Jednakże baza przeładunkowa powinna zabezpieczyć natychmiastową gotowość jej użycia w razie powstania zanieczyszczenia.
2. Wymagania obowiązujące przy przeładunkach substancji chemicznych luzem, lżejszych od wody i nierozpuszczalnych w wodzie winny być określone w instrukcji technologicznej i uzgodnione z Kapitanem Portu.
3. Wymagania obowiązujące przy przeładunkach niebezpiecznych substancji luzem winny być określone w instrukcji technologicznej.
4. W przypadkach, kiedy rozstawienie zapory przeciwolejowej jest utrudnione bądź niemożliwe albo ilość transferowanego oleju lub substancji chemicznej jest mniejsza niż 2.000 ton, Kapitan Portu może na wniosek przeładowcy lub podmiotu sprawującego asystę wyrazić jednorazową lub czasową zgodę na asystę jednostki z zaporą gotową do rozstawienia. Odpowiedzialność za pełną gotowość jednostki do podjęcia działań ponosi przeładowca.
5. Bunkrowanie jednostek powinno odbywać się na wewnętrznym obszarze portu, w miejscu akceptowanym przez kapitanat portu. Gdy nie zagraża to bezpieczeństwu w porcie i środowisku morskiemu, Kapitan Portu może na wniosek przedsiębiorstwa armatorskiego wyrazić zgodę na bunkrowanie na redzie określając warunki przeprowadzenia operacji. Wszelkie koszty związane z bunkrowaniem na redzie portu obciążają występującego o wydanie zgody.
6. Bunkrowanie paliwa z cysterny na statek może odbywać się na nabrzeżu w miejscu wyznaczonym przez użytkownika, odpowiednio przygotowanym i zabezpieczonym oraz akceptowanym przez kapitanat portu.
7. Rozpoczęcie i zakończenie operacji, o których mowa w ust. 5 i 6, należy zgłosić do kapitanatu portu.
- § 95.
1. *Prior to the start of transshipment of oil products (not applicable to bunkering) and any other bulk oil, the vessel shall be surrounded by an anti-oil barrage for the duration of the transshipment, and in case the Harbour Master deems it necessary, shall be assisted by a vessel adapted for oil collection. Where port basins are equipped with properly functioning pneumatic dams that prevent oil pollution from escaping outside the basin, the Port Captain may waive the requirement for an additional oil barrier. However, the transshipment base should secure immediate readiness for its use in the event of contamination.*
2. *Requirements applicable to transshipment of bulk, lighter-than-water and water-insoluble chemicals shall be specified in the technological manual and agreed with the Harbour Master.*
3. *Requirements applicable to the handling of hazardous substances in bulk shall be specified in the technological manual.*
4. *In cases when it is difficult or impossible to set up an anti-oil barrage or the amount of transferred oil or chemical substance is less than 2,000 tons, the Harbour Master may, at the request of the shipper or the assisting entity, give one-time or temporary permission for the assistance of a unit with the barrage ready to be set up. Responsibility for the full readiness of the unit for action shall be borne by the shipper.*
5. *Bunkering of vessels should take place in the inner area of the port, in a place acceptable to the Harbour Master's Office. When this does not jeopardize the safety in the port and the marine environment, the Harbormaster may, at the request of the shipowner's company, agree to bunkering on the roadstead specifying the conditions for carrying out the operation. All costs associated with bunkering on the roadstead of the port shall be borne by the applicant for permission.*
6. *Bunkering of fuel from a tanker to a ship may take place at a quay in a place designated by the user, properly prepared and secured and accepted by the harbor master's office.*
7. *The commencement and completion of the operations referred to in paragraphs 5 and 6 shall be reported to the harbor master's office.*

## LNG

Możliwość przeprowadzania operacji bunkrowania LNG w porcie wynika z następujących przepisów prawnych:  
*The possibility of conducting LNG bunkering operations in the port results from the following legal provisions:*

1. Ustawa z dnia 11 stycznia 2018 r. o elektromobilności i paliwach alternatywnych (Dz. U. 2021 r. poz. 1107) - art. 16, który określa zasady bunkrowania LNG w portach. Zgodnie z tym przepisem, bunkrowanie LNG w portach jest dozwolone, pod warunkiem spełnienia wymagań określonych w rozporządzeniu Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej z dnia 20 grudnia 2012 r. w sprawie wymagań technicznych, jakim powinny odpowiadać stacje bunkrowania paliw płynnych dla żeglugi morskiej.

*1. Law of January 11, 2018 on electromobility and alternative fuels (Journal of Laws 2021, item 1107) - Article 16, which sets out the rules for LNG bunkering at ports. According to this provision, LNG bunkering in ports is allowed, provided that the requirements set forth in the Decree of the Minister of Maritime Affairs and Inland Navigation of December 20, 2012 on the technical requirements to be met by liquid fuel bunkering stations for shipping are met.*

2 Rozporządzenie. Ministra Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej z dnia 20 grudnia 2012 r. w sprawie wymagań technicznych, jakim powinny odpowiadać stacje bunkrowania paliw płynnych dla żeglugi morskiej (Dz. U. 2012 r. poz. 1566 z późn. zm.) - rozporządzenie to określa szczegółowe wymagania, jakie muszą spełniać stacje bunkrowania LNG.

*2. Ordinance of the Minister of Maritime Economy and Inland Navigation of December 20, 2012 on technical requirements to be met by liquid fuel bunkering stations for maritime navigation (Journal of Laws 2012, item 1566, as amended) - this ordinance specifies detailed requirements to be met by LNG bunkering stations*

Na gruncie Urzędu Morskiego w Gdyni nie ma regulacji dotyczących bunkrowania LNG. Bunkrowanie LNG przy nabrzeżu odbywa na podstawie zatwierdzonej Instrukcji technologicznej bunkrowania LNG wraz z oceną ryzyka wybuchu oraz wymogów Kapitana Portu dotyczącego przygotowanie statku bunkrowanego do operacji jak i obszaru terminalu).

*There are no local regulations of Maritime Office in Gdynia regarding LNG bunkering. LNG bunkering at the wharf is carried out on the basis of the approved LNG bunkering Technological Instruction together with an assessment of the risk of explosion and the requirements of the Harbormaster regarding the preparation of the bunkering vessel for the operation as well as the terminal area).*

## LPG

W Polsce nie ma żadnych przepisów prawnych, które regulowałyby możliwość przeprowadzania operacji bunkrowania statków paliwem LPG. Dlatego też, takie operacje są obecnie niedopuszczalne.

*In Poland, there are no laws, which regulate the possibility of bunkering of ships with LPG fuel. Therefore, such operations are currently unacceptable.*

*Podpisano elektronicznie  
Z-ca Dyrektora ds. Inspekcji Morskiej*

*Piotr Gawron*